

в которого может ограничить нас в действии или же, наоборот, дать возможность действовать как угодно, то как нам действовать? Как действовать так, чтобы сохранить свою уникальность и уникальность своего выбора, но при этом, чтобы все наши действия были и благом для общества? Задаваясь такими вопросами, философия экзистенциализма может показаться утопичной, противоречащей самой себе, однако, возможно, именно экзистенциализм в своих воззрениях уповает на сознательность человека, на его обдуманное действие, на осознание того, что именно на нём лежит ответственность за то, каким будет общество, в котором он живёт и каким оно будет после него [1, с. 8].

Как видно, философия экзистенциализма не направлена на развенчание веры в Бога, а даже, напротив, считает его отсутствие проблемой, так как без Бога нет и моральных рамок и их создание возложено целиком на человека, а раз каждый человек уникален, то это становится непростой задачей. Экзистенциализм верит в человека, верит в правильность его выбора и, судя по всему, надеется, что, оставаясь самими собой, мы дадим такую возможность и остальным. В целом прекрасно и точно характеризует экзистенциализм и его идею об уникальности человека и его бытия высказывание английского писателя и философа Оскара Уайльда: «Каждый живёт как хочет и расплачивается за это сам».

Литература

1 Сартр, Ж.-П. Экзистенциализм – это гуманизм / Ж.-П. Сартр // Сумерки богов. – М. : Политиздат, 1989 – С. 319–344.

2 Сартр, Ж.-П. Бытие и ничто [Электронный ресурс] / Ж.-П. Сартр. – URL <http://www.psylib.ukrweb.net/books/sartr03/index.htm> (дата обращения: 09.04.2017).

3 Ясперс, К. Философская вера [Электронный ресурс] / К. Ясперс. – URL http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/jaspers/01.php (дата обращения: 05.04.2017).

УДК 37.091.3:811.111:398.91

Н. С. Сечко

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье рассматриваются особенности использования пословиц и поговорок на уроке иностранного языка. Значительное внимание уделяется автором конкретным примерам применения пословиц и поговорок для отработки определенных явлений, в том числе для развития и контроля коммуникативных навыков и умений. Систематизируются приемы, позволяющие обеспечить эффективность учебного процесса.

Основной целью обучения иностранному языку является формирование и развитие личности учащегося, способной к достижению необходимого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, к участию в межкультурной коммуникации на изучаемом языке, самостоятельно совершенствующейся в овладении иноязычной речевой деятельностью. Одним из эффективных способов сделать урок ярким, насыщенным и нестандартным, а главное интересным для учащихся является использование в качестве приема организации обучения пословиц и поговорок.

Пословицы и поговорки – это меткие выражения, созданные народом и заимствованные из литературных произведений, в короткой форме выражающие мудрые мысли. Обычно пословицы и поговорки состоят из двух рифмующихся частей, что способствует лучшему запоминанию.

На начальном этапе обучения можно использовать пословицы и поговорки для отработки произносительных навыков. Например, для отработки звуков (t) и (r) можно использовать пословицы: *Do not trouble trouble until trouble troubles you. Do not burn your bridges behind you. Treat others as you want to be treated yourself.*

Учащиеся с увлечением работают над произношением на таком материале, они легко и быстро запоминают звуки, которые представлены в пословицах и поговорках [1, с. 69].

Работа с пословицами и поговорками помогает развивать языковую и контекстуальную догадку, так как зачастую слова, используемые в английских пословицах, в русском переводе звучат совсем иначе. К примеру:

To kill two birds with one stone – Одним выстрелом убить двух зайцев.

Every cloud has a silver lining – Нет худа без добра.

Too many cooks spoil the broth – У семи нянек дитя без глазу.

Every dog has its day – Будет и на твоей улице праздник.

Birds of a feather flock together – Рыбак рыбака видит издалека.

Использование пословиц и поговорок на уроках иностранного языка обогащает словарный запас учащихся. Например, на начальном этапе обучения можно предложить поработать с пословицами, содержащими ключевое слово *friend*: *A friend in need is a friend indeed. The eye of a friend is a good mirror. All are not friends that speak us fair. Better lose a jest than a friend.* При этом другие слова, не входящие в активный словарь, запоминаются автоматически. С помощью пословиц и поговорок можно облегчить запоминание цифр: *Two heads are better than one. Custom is a second nature. A stitch in time saves nine. Two is company, three is none. If two men ride on a horse, one must ride behind.*

Тот же прием используется и на последующих этапах обучения, поскольку в образных предложениях, содержащих законченную мысль, новые слова запоминаются легче. Так, на последующих этапах при совершенствовании лексических навыков, можно использовать такие изобразительные средства, характерные для пословиц и поговорок, как повторы и сопоставления.

Различные виды повторов выполняют функцию усиления: *First come, first served. He laughs best who laughs last. So many men so many minds. Don't trouble trouble until trouble troubles you.*

Сопоставление разделяют на две группы:

а) сопоставления лексем, являющихся антонимами и вне пословицы: *He that is full of himself is very empty;*

б) сопоставления сочетаний лексем, не являющихся антонимами вне пословицы: *A bird in the hand is worth two in the bush* [2, с. 72].

Как подтверждает практика, благодаря оригинальной форме пословиц – рифмованной и краткой, новые слова легко запоминаются и надолго сохраняются в памяти. Учащиеся впоследствии часто включают их в собственные высказывания по определенным темам. На основе пословицы или поговорки учащиеся учатся выражать свои собственные мысли, чувства, переживания.

Использование пословиц и поговорок в обучении иностранному языку способствует не только лучшему овладению предметом посредством расширения знаний о языке, лексического запаса обучаемых, но и дает возможность приобщиться к культуре страны изучаемого языка, поскольку пословицы и поговорки, являясь элементами фольклора, отражают образ мыслей и характер, особенности истории, культуры и быта народонаосителя языка.

К примеру, поговорка *The vicar of Bray* даёт ссылку на легендарного викария из Брея, жившего в XVI в., который четыре раза изменял свою религию: дважды был протестантом и дважды католиком. *The vicar of Bray* представляет собой имя-характеристику, которое создано не просто для называния того или иного лица, а для образной

характеристики объекта. Имя-характеристика в данном случае особо подчеркивает такое осуждаемое свойство человека, как беспринципность. Согласно данной поговорке, беспринципность для англичан – это непоследовательность в вере. В русском языке нет пословиц и поговорок, эквивалентных английской поговорке *The vicar of Bray*, что значительно затрудняет вычленение концепта и, соответственно, понимание данной языковой единицы русскоязычными народами. Для вычисления концепта подобных пословиц и поговорок представителю другой культуры необходимы фоновые лингвострановедческие знания как основное условие для понимания тех фрагментов картины мира, которые переданы пословицами и поговорками, включающими в себя особенности отношения целого народа к определенным чертам поведения, характера того или иного лица, включая их национальную оценку.

Необходимость поиска средств эквивалентного перевода пословиц и поговорок на русский язык развивает способность адекватно отбирать лексические единицы, стимулирует интерес учащихся к работе со словарем, совершенствует переводческие навыки и умения.

Кроме того, при работе с грамматическим материалом пословицы и поговорки способствуют активизации и автоматизации отдельных грамматических форм и конструкций. Поэтому их целесообразно использовать для иллюстрации новых грамматических явлений, а также как материал для тренировочных упражнений.

Так, повелительное наклонение, выполняющее в общении побудительную функцию, а именно: просьбу, совет, предложение, пожелание, разрешение, запрещение, предостережение, широко представлено в пословицах: *Never put off till tomorrow what you can do today. Never say die. After dinner sit a while, after supper walk a mile. Eat at pleasure, drink with measure. Don't wash your dirty linen in public. Scratch my back and I will scratch yours.*

Для закрепления грамматического материала по теме степени сравнения прилагательных можно использовать следующие пословицы и поговорки: *Promise little, but do much. The hardest work is to do nothing. The longest day must have an end. Better late than never. East or West home is best. Debt is the worst poverty. It is easier to fall than to rise* [3, с. 53].

Для активизации темы модальных глаголов (отработка правила на отсутствие частицы *to* после *can, must*): *A man can do no more than he can. You make your bed and you must lie on it. A child must first creep, then go.*

При работе со структурой вопросительного предложения можно предложить учащимся такие пословицы, как:

Can the leopard change his spots?

When Adam delved and Eve span who was then a gentleman?

Who is worse shod than the shoemaker's wife?

Why should the devil have all the best tunes? Who knows who's a good maid? [4, с. 89].

Также иногда встречаются бессоюзные сложные предложения:

No cross, no crown – Несчастья бояться – счастья не видать.

Out of sight, out of mind – С глаз долой, из сердца вон.

Таким образом, на уроках иностранного языка пословицы и поговорки могут использоваться не только с целью их запоминания и правильного толкования или употребления в речи, но и как средство развития и контроля целого комплекса коммуникативных навыков и умений: лексических и грамматических, говорения и письма, чтения.

Использование пословиц и поговорок на уроках иностранного языка способствует лучшему овладению предметом, расширяя знания о языке и особенностях его функционирования. Знание английских пословиц и поговорок обогащает словарный запас учащихся, помогает им усвоить образный строй языка, развивает память.

Приобщение к культуре страны изучаемого языка через элементы фольклора дает учащимся ощущение сопричастности к другому народу, развивает творческую инициативу учащихся.

Пословицы и поговорки способствуют созданию благоприятной атмосферы на уроках, повышению интереса обучаемого к предмету и развитию стремления к практическому использованию иностранного языка. Именно поэтому нельзя недооценивать огромную методическую и практическую ценность пословиц и поговорок на всех этапах обучения иностранному языку в образовательном учреждении.

Литература

1 Палей, О. И. Работа с пословицами и поговорками на уроке английского языка в IX классе / О. И. Палей // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 3. – С. 67–69.

2 Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс / Е. Н. Соловова. – М. : АСТ: Астрель, 2010. – 271 с.

3 Мезеника, М. В. Поговорим о поговорках / М. В. Мезеника // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 5 – С. 51–53.

4 Померанцева, Т. А. Использование поговорок на уроке английского языка / Т. А. Померанцева // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 7 – С. 87–89.

УДК 272/273 (470)_19/20

В. Д. Синдеев

КАТОЛИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В КОНЦЕ XX – НАЧАЛЕ XXI ВЕКА

В статье автор рассматривает проблему восстановления структур Католической церкви на территории Российской Федерации после распада СССР вплоть до начала 2017 года. Особое внимание уделено административно-территориальному устройству Католической церкви, а также деятельности монашеских и благотворительных организаций.

Актуальность данного исследования заключается в слабой изученности исследуемой проблемы в современной российской историографии и возросшем влиянии Католической церкви в области действия благотворительных организаций в XXI веке.

Целью исследования является изучение деятельности Католической церкви и католических благотворительных организаций в России в конце XX – начале XXI веков.

Для России характерно слабое исследование рассматриваемой проблемы. В исследовании используется опубликованная в 2014 году работа С. Козлова-Струтинского «История католической церкви в России» [1]. Также в исследовании использован опубликованный в 2016 году в Сибирской католической газете доклад Т. Кондрусевича «История и 25 лет Восстановление структур католической Церкви в России» [2]. Источниковую базу составили официальные сайты католических диоцезов в России, где можно почерпнуть статистические данные и текста постановлений административных органов Католической церкви [5-6].

Основы для восстановления полномасштабной деятельности католической церкви на территории современной Российской Федерации были заложены до распада СССР, в 80-е годы XX века. Прибывшим миссионерам пришлось начинать свою деятельность практически с нуля, так как дореволюционная католическая община к этому времени была полностью уничтожена в результате многолетних репрессий со стороны советской власти. Количество служащих в России монахинь также было катастрофически малым – около 35. В Марксе, Новосибирске и Томске служили 12 сестёр-евхаристок. В Москве, Новосибирске и Томске служило 23 сестры Матери Терезы. В Прохладном служили приехавшие из Латвии 2 сестры Ордена Бедного Младенца Иисуса.